

福尔摩斯探案大全集：新探索二

阿瑟 · 柯南 · 道尔



安徽美图出版社



一百年以来，英国伦敦的贝克街 221 号 B 总会源源不断地收到来自世界各地的信件，有要求其主人办案的，有愿意为其主人服务的……这所房子的神秘主人就是大名鼎鼎的侦探福尔摩斯，尽管他只是作家阿瑟·柯南·道尔笔下虚拟的一位人物。

1886 年 4 月，阿瑟·柯南·道尔受埃德加·爱伦·坡等侦探小说家的影响以及自己所从事的医学研究的启发下，利用业余时间构思出了第一个关于福尔摩斯的侦探故事——《血字的研究》。这个故事一开始并不受人重视，连续被好几家出版社退回，直到 1887 年年底才由沃德·洛克出版公司出版。一家杂志社的编辑看了《血字的研究》后，约阿瑟·柯南·道尔继续写一篇关于福尔摩斯的侦探故事，于是，《四签名》应运而生，在 1890 年问世，大获成功。

虽然如此，阿瑟·柯南·道尔仍不愿放弃自己所从事的医疗事业，他在伦敦开了一家诊所，但长期门庭冷落，他这才下决心弃医从文，一心一意地创作以福尔摩斯为主人公的一系列侦探小说。从 1886 年到 1914 年，他创作了五十六篇短篇小说和四篇长篇小说。1928 年至 1929 年，英国将整个关于福尔摩斯的故事分两卷出版，合称为《福尔摩斯探案全集》。

《福尔摩斯探案全集》推理严谨，节奏明快，丝丝入扣，起伏跌宕，引人入胜。它不断从各个方面提出各种问题，吸引读者去寻求答案，不忍释手。《福尔摩斯探案全集》的魅力不仅在于搜寻罪犯过程的巨大吸引力，更在于其真实生动地描述了福尔摩斯生活时代的社会情况与风土人情。主人公福尔摩斯是一个有血有肉的人物，他脚踏实地地出现在现实生活中。他的言行都是读者所熟悉的身边人，使读者很容易相信他就是现实社会中的一员，给人以真实难忘的感受。作为西方正统推理小说的扛鼎之作，《福尔摩斯探案全集》的艺术技巧至今仍被侦探小说的创作者所借鉴。



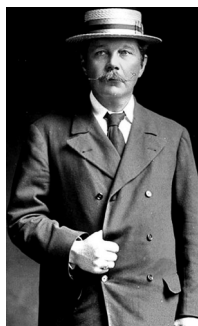
编译者序

迄今为止，福尔摩斯的名字已成了大侦探的代名词，深受全世界读者的喜爱。福尔摩斯独特的性格与出类拔萃的才能百年来为读者津津乐道，众口传扬。福尔摩斯热也持续不衰，《福尔摩斯探案全集》在欧美不断再版，译本非常多。我们本次的编译遵循和延续了原著在结构上的严密，以及合乎逻辑的情节处理，将英文原著和权威译本相结合，重新对整个探案故事集进行编排。

1891年至1892年，阿瑟·柯南·道尔先后创作了十二个短篇故事，结集为《冒险史》出版；这十二个故事是阿瑟·柯南·道尔分两批创作的，我们的编译本将此集分为两册。1903年是阿瑟·柯南·道尔塑造福尔摩斯的又一个创作高潮期，他利用自己的丰富知识，重拾笔墨，顺应读者的要求，令福尔摩斯在《空屋》这一故事中死里逃生，再次开始了一连串精彩的福尔摩斯探案故事，并结集为《归来记》出版。这一短篇集共有十三个故事，内容厚重，篇幅众多，基于此，我们将其编排为上、下两册，留给读者相应的阅读空间。除此以外，我们编排了《回忆录》两册、《巴斯克维尔猎犬》、《血字的研究》、《四签名》和《恐怖谷》。

我们的编译本在尊重原著风格的基础上，语言生动、流畅，结构严密，我们的愿望是尽最大的努力赋予这一传世名作新的气息！

| 原作者简介 |



阿瑟·柯南·道尔（Arthur Conan Doyle，1859—1930）英国小说家，生于苏格兰一个公务员家庭。在教会学校度过自己的青少年时期，后在爱丁堡大学攻读医学，并于 1885 年获得医学博士学位。

阿瑟·柯南·道尔对文学一直怀有浓厚的兴趣，深受侦探小说之父埃德加·爱伦·坡以及威尔基·柯林斯的影响，潜心投入侦探小说的创作。他结合自己所受的医学教育，在作品中总结出一套科学的侦探理论和推断方法，成功塑造了福尔摩斯这样一个生动的侦探形象。自 1886 年 4 月起，一系列以福尔摩斯为主人公的精彩探案故事在阿瑟·柯南·道尔的笔下相继诞生，赢得了全世界读者的欢迎。

作为侦探小说早期的重要作家，阿瑟·柯南·道尔的艺术技巧对后来者产生了相当大的影响，其作品中将行动与知识结合起来进行逻辑推理，对惊险场景的构思和描写等都常被今天的侦探小说所借鉴。



| 目录 |



雷神桥之谜 / 1

女主人被发现躺在离家半英里远的园地里，一颗子弹打穿了她的脑袋，她身上穿着晚礼服，裹着披肩。凶案现场没有发现武器和谋杀的任何线索。谋杀可能是在夜里发生的，护林人于当晚十一点发现了尸体并报了案。尸体被送回家前接受了警方及医生的检查。

屈尊的人 / 30

夏洛克·福尔摩斯先生多次催促我将普莱斯伯利教授事件公之于众，因为这样的话便可以消除二十年前曾经震动大学并传遍伦敦学术界的谣言。我虽然作出了一些努力，但仍难排除某些障碍，因而使事实的真相一直未能走出我那个装满福尔摩斯案情记录的铅皮盒子。直到今天，我们才获准发表这个福尔摩斯在退出侦破界前不久办理的案子。就算是此刻，我仍需保持冷静的头脑，以免言多必失。



狮鬃毛 / 52

真没想到，在我退休之后居然还会办上一个案子，并且案子的难度不亚于过去我所办过的任何一个案子。那时，我已经从贝克街搬到了位于萨塞克斯的小别墅中，过上了舒适、恬静的田园生活，这是我过去生活在喧嚣的伦敦时所盼望的。现在，我的朋友华生几乎快从我的世界中消失了。他只是偶然会在一个周末出现，因此我不能指望他来为我的侦探故事润色添彩。经过他那特有的手法渲染过的情节紧张离奇，而现在只能用我朴素拙劣的笔法来呈现事情的经过了。

肖斯科姆别墅 / 71

“令人吃惊的是，他去的地方竟会是那个常常闹鬼的地穴，并且我们还看见有另外一个人在那里等着他。”“这个地穴在哪里？”“在花园里一座废弃的教堂下，它因年久失修而显得破败不堪。地穴就在下面，那里白天显得阴气森森、怪异可怖，晚上更无人敢靠近。谁都知道那里闹鬼。可是我们的主人却在半夜里前去，他不是疯了吗？”

退休的颜料商 / 90

尽管老颜料商强壮的身体有着很大的力气，但落到两个擒拿高手手里是一点儿办法也没有。他不情愿地被两个人挟持着上了马车，在这样一个寂静阴森的屋子里，就只剩下了我一个人。

附：福尔摩斯档案录 / 107

雷神桥之谜

考克斯有限公司位于查林十字街，在它的银行保险库中，有一个因常年搬运而显得陈旧的金属文件箱，上面印着我的名字：约翰·华生，获医学博士学位，曾在印度服过兵役。箱子中装满了数据，几乎全是夏洛克·福尔摩斯的破案记录，它们按不同的时期进行了分类。其中有些十分有趣的案件是未能侦破成功的，因而不便叙述。比如詹姆斯·菲利穆尔案——当这位先生折回家取雨伞时，便莫名其妙地永远消失了。还有关于小汽艇阿丽西亚号的，它在一个春日的清晨驶入一团雾气之中就失踪了，船上的人也音讯全无。再就是伊萨多拉·伯桑诺案，他是一个优秀的记者，此外还以决斗者著称，某一天这个勇敢的人却突然精神失常，两眼直直地瞪着一个装有无名肉虫的火柴盒发呆。此外，还有一些涉及社会名流的隐私，如果公之于众的话，将导致某些上流社会人士的极度恐慌。我并非一个泄密者，这不是我的做事风格。由于福尔摩斯先生现在正好有时间来清理这些东西，于是便把一些记录拿出来销毁了。另外



还有相当多的有趣案卷，也是可以编辑出版的，但我担心过量的出版物也会导致某位让我尊敬的先生的名誉受损，因此便放弃了。在这些案件中，有我亲自参与侦破的，因而能作为目击证人发言；也有听他叙述的。以下将要介绍的故事是我亲身经历的。

十月的一个早晨，狂风正肆虐地在窗外狂舞。从床上起来时，我看见狂风如卷残云般将后院那棵傲然挺立的法国梧桐仅剩的树叶带走。我朝楼下的餐桌走去，心里暗想福尔摩斯此刻必定是郁郁寡欢的，因为他和所有非凡的艺术家一样，情绪与周围的环境息息相关。然而见到他时，我颇有些意外，就快结束早餐的他表现得极为舒畅，而且还有几分古怪的雀跃之情。

“又有新案子了吧？”我问道。

“你也开始用推理法来研究我了，华生，”他回答道，“不错，在一个月鸡毛蒜皮的琐事中，我都快要变得痴呆了，幸好，现在又有事可以干了。”

“我能参与吗？”

“目前没有多少事可以做，不过可以一起讨论啊。哦，快来尝尝新厨子煮的鸡蛋。我昨天才在前厅桌子上看见本《家庭》杂志，据说煮鸡蛋这类小事也要计算时间，这可与它另一篇中的恋爱故事有冲突。”

十五分钟后，餐具都摆齐了，我们相视而坐。他将一封信从口袋里掏出来。

“你听说过金矿大王奈尔·吉布森吗？”他问道。

“哦，我知道，他好像还是个参议员？”

“对，他曾是美国西部一个州的参议员，但当人们谈论起他时都称他为‘金矿巨头’。”

“这个人在英国住过不短的时间，他的姓名早已是耳熟能详了。”

“是啊，五年前他在汉普郡买下了一个很大的农庄。还有，你听说了他妻子的惨死吗？”

“噢，这两天的报纸上还争论不休呢。只是都不知道具体原因和细节。”

“我也没有想到这个案子会落到我的头上，要不然，我早就把摘要整理出来了。”福尔摩斯朝椅背上一靠说，“实际上这个案子的情节很简单，虽然它十分轰动。被告人在性格方面有动人之处，但也无法遮掩证据的确凿性。这是警察、法庭及验尸陪审团的共同观点。此案目前已移交给温切斯特巡回法庭受理。我担心办理此案是一件费力而不讨好的事。我能将事实从烟雾中找出来，却无法改变它。除非发现了一个崭新而意想不到的事实，否则主顾的希望将成为泡影。”

“你的主顾？”

“哦，我还没告诉你呢。怎么我也染上了那种随意倒叙的习惯呢？你看看这封信吧。”

我接过信打开一看，这是一封字迹粗犷的手札，写的是：

克拉里奇饭店 十月三日

福尔摩斯先生大鉴：

我无法眼睁睁地看着世上最善良的女人被推上断头台，而不去解救她。我确知她无罪但无力替她辩护，心地善良的邓巴小姐，连一只苍蝇也不忍杀死，又怎会杀死一个大活人呢？此事已成为人尽皆知的新闻了，相信你也有所耳闻。但是居然没有人站出来为她说上一句公道话！我实在不能容忍。我将于明日上午十一时登门造访，也许你能拨开乌云，让光明重回人间。福尔摩斯先生，也许有一条



重要线索正盘旋在我的脑海中，而我却没有意识到它的重要性。但无论如何，我将把我知道的一切，以至生命都拿来为你所用，只要你能伸出援手拯救那个可怜的女人。把你的一切才能，都投入到这个案子中来吧。我向你发出最诚恳的请求！

奈尔·吉布森谨呈

福尔摩斯将刚抽完的一斗烟灰敲了出来，又重新装上了一斗烟丝。“如果你对这个案子感兴趣的话，那我就在等候这位先生到来的时间里，给你简单地说一说大致情况。这位世界上最大的金融巨头，是一个暴躁得令人生畏的人物。他的妻子已过中年，他们为两个孩子请了一个年轻的家庭女教师，日子稍长，便演出了一场爱情纠纷。地点在那座古老的庄园府邸——那儿曾是英国政治历史的中心。事情经过是女主人被发现躺在离家半英里远的园地里，一颗子弹打穿了她的脑袋，她身上穿着晚礼服，裹着披肩。凶案现场没有发现武器和谋杀的任何线索。谋杀可能是在夜里发生的，护林人于当晚十一点发现了尸体并报了案。尸体被送回家前接受了警方及医生的检查。这么说也许太简单了吧？”

“很明晰。但有什么证据控告女教师呢？”

“证据当然有。在她衣橱的底板上，搜出了一支已经射过一颗子弹的手枪，而子弹的型号正好与尸体内的那颗相符。”他若有所思地拉长了声调，“她衣橱的衣板上面。”接着又陷入了一阵沉默。我能感觉到一种思维正活跃在他的大脑中，此刻打搅他是冒失的。忽然他又恢复了清醒。“没错，华生，凶器找到了。另外，死者的手里还握着一张纸条，那是女教师写的，内容是约女主人在桥头见面。手枪、署了名的字条都成为‘有力的证据’，两个陪审团对此看法一致。吉布森参议员是一个成功的男士，对一些贪图金钱和享乐的女



事情经过是女主人被发现躺在离家半英里远的园地里，一颗子弹打穿了她的脑袋，她身上穿着晚礼服，裹着披肩。凶案现场没有发现武器和谋杀的任何线索。谋杀可能是在夜里发生的，护林人于当晚十一点发现了尸体并报了案。

人来说，他无疑有着巨大的吸引力。如果他的妻子死了，那最有可能成为他第二任妻子的就是这位女教师了，因为早有各种材料显示，男主人对这位年轻女士怀有极大好感。名利、爱情，要想得到这一切，就必须让一个年老色衰的女人毙命。可怕，的确可怕！”

“是的，福尔摩斯。”

“此外，她本人也找不出不在场的证据。反而承认了在出事的那段时间里曾到过雷神桥——也就是凶案发生的地点。这一点也被当



地的一个村民证实了。”

“这样一来就更确定了。”

“可是，华生！你知道雷神桥吗？这是一座有着石栏杆的宽石桥，它横跨在又长又深的雷神湖的最窄的地方，湖岸边长满了芦苇。而尸体就躺在桥头上。这就是基本情况……瞧，咱们的主顾来了，比约定的时间早。”

比利开门过来，他报出了一个令我们十分意外的名字：马洛·贝茨先生。随后进来了一个消瘦而有些神经质的人，他眼神惊恐，神情慌张而犹豫不决。我和福尔摩斯都不认识他。我以一个医生的眼光来看，他是一个处在精神崩溃边缘的人。

“请坐吧，贝茨先生。”福尔摩斯说道，“很抱歉，我只能跟你谈一会儿，因为在此之前我已订下一个约会，就在十一点钟。”

“我明白。”来访者气喘吁吁地说，他像呼吸困难一样艰难地吐出了几个字。“我知道吉布森先生就快来了。我受雇于他，是农庄的经理。你可知道，他是一个十足的恶霸，福尔摩斯先生。”

“你言过其实吧，贝茨先生。”

“我是实事求是地评价他。他大概就要来了吧，时间有限。我到这儿来他并不知道。我实在无法早来，他的私人秘书佛格森先生今天早上才将他找你的事告诉我。”

“你是他农庄的经理？”

“我已递交了辞职信，再过两个星期我们的关系就平等了。这个冷血动物，他对任何人都一样冷酷无情。他热衷于慈善事业，只是为了掩饰内心的罪恶，从中获得一点儿宽慰。他的妻子不幸成为他的牺牲品。他对她异常残酷。我不知道她究竟是被谁杀死的，但我敢说在死之前，她就对自己的前途感到绝望了。她来自热带地区的

巴西，这些你都知道吧？”

“这点我倒没有听说。”

“她具有典型的热带性格，坦率、奔放、大胆、热情。她将这种热情毫无保留地倾注在他身上，但在她人老色衰之后——她年轻时的确是个漂亮的女人——就失去了他的宠幸。我们大家都非常喜欢她，出于对她的同情，更增添了对他的憎恶。这个家伙花言巧语、老奸巨猾，这就是我所知道的。千万别信他的话，他满肚子都是坏水。好了，我得避免和他碰上，我先走了。”

客人惶恐不安地看了一下时间，就急匆匆地朝门外跑去。

“怪哉，看来吉布森先生给人的印象可不太好啊。”福尔摩斯略有所思地说，“不过，我们还是先保留这个警告吧。然后再看看他本人。”

时针刚刚指到十一点，楼梯上便响起了沉重的脚步声，这位名扬千里的百万富翁走了进来。他给我的第一印象是深刻的，我不仅明白了农庄经理对他的憎恶和惧怕，也相信他一定遭受过无数同行的咒骂。如果我是一位雕塑家，想塑造一个成功企业家（那种具有钢铁意志和铁石心肠的人物）的形象，那这个模特儿一定非奈尔·吉布森先生莫属。他那高大而瘦削的身体，犹如一张永远也吸不饱水的海绵，给人以无比贪婪的感觉。他有几分像亚伯拉罕·林肯，如果用自己的卑下把林肯的高贵之处全换下来。他那冰冷的眼睛精明地在浓眉下面来回扫视着我们。福尔摩斯向他介绍了我——因为这样他就不必自我介绍了——客人只是微微点了点头，然后威严镇静地拉过一把椅子，与我的朋友促膝而坐。

“福尔摩斯先生，我们就开门见山吧，”他像是在谈一笔交易一样，“对于这个案子，我不会去计较它的花费。这个女子绝对是无辜



福尔摩斯探案大全集
新探索（二）

的，她的冤屈必须得到洗刷，这是你应该承担的义务。如果你需要寻找隐藏在黑暗背后的真理，那我愿意用钞票为你做火把。你开价吧！”

“我的业务酬劳通常是固定的，”福尔摩斯淡淡地说，“除了有时免费之外，都不会变更。”

“看来，你对金钱并不看重，那你就考虑考虑名望吧。如果你能改变这个案子的判决结果，我保证你能登上所有英国和美国报纸的头版头条。届时你将成为两大洲最炙手可热的新闻人物。”

“多谢你的美意，吉布森先生，但我不喜欢吹捧。我只对问题的本身感兴趣，我宁愿默默无闻地工作。好了，请别再浪费时间了，谈谈事情的经过吧。”

“其实报纸上差不多已经把事情说得很清楚了。我想我也没什么新东西可以补充。这样吧，你还需要知道什么情况，我负责为你阐明。”

“哦，是有一个疑问。”

“什么？”

“你和邓巴小姐究竟是什么关系？”

黄金大王猛然一惊，他从椅子上站了起来，但随即又坐下并恢复了镇定。

“你提出如此敏感的话题我能理解，我知道你是在善意地履行你的职责，福尔摩斯先生。”

“很高兴你能这样认为。”福尔摩斯说。

“我可以拿我的名誉担保，我和她的关系只是普通的雇佣关系，我甚至只有当着孩子的面才会与她谈话。”

福尔摩斯不动声色地站了起来。

“对不起，吉布森先生，”他说，“宝贵的时间不允许我进行如此漫无边际的闲谈。再会。”

客人不安地站了起来，灰黄的脸颊显露出一种进退两难的尴尬表情，随即又转化成了满腔的怒火。他瘦削而高大的身体正居高临下地对着福尔摩斯。

“你想怎样，福尔摩斯先生？不愿接我的案子吗？”

“我一向不拒绝富于挑战性的案子，但我可能拒绝某些人。”

“为什么？怕我出的钱不够，还是别的什么原因？我总该有权利得到一个被拒绝的理由吧！”

“不错，”福尔摩斯说，“我愿意说明原因。这个案子已经够复杂了，如果你还给我一些错误的事实，这只会难上加难。”

“你认为我在说谎？”

“我不喜欢那么直白，但我并不反对你这样说。”

他顿时跳了起来，因为他的面孔正流露出那种被激怒后的凶残，他朝福尔摩斯扬起了拳头。福尔摩斯却视而不见，懒洋洋地伸手去取烟斗。

“饭后口角大概会不利于消化吧？”福尔摩斯笑着说，“别生气，吉布森先生。应该到外面去散散步，冷静地思考一会儿，这对你没有坏处。”

很明显，黄金大王正竭力控制满腔的怒火。我无法不佩服他的自我控制力，转瞬间那极怒之焰已化作一脸的漠然。

“好吧，悉听尊便。你有选择的权利，我不可能强迫你接受此案。但是，我得警告你，那些跟我作对的人，没有一个有好下场。福尔摩斯先生，我击败过比你更厉害的人。”

“呵呵，那我也实说吧，我听到这种话也不知有多少次了，但我



福尔摩斯探案大全集
新探索（二）

依然活着，”福尔摩斯仍旧微笑着说，“那就这样吧，再见，吉布森先生。还有很多东西值得你学习。”

客人愤然离去。福尔摩斯无动于衷地吸着烟，长时间地凝望着天花板。

“你对此事有何看法，华生？”他问道。

“嗯，说实话，他是个无情地扫清自己道路上一切阻碍的人，或许他的妻子已成为一个障碍，我觉得刚才那位贝茨先生说的是真实的。”

“没错，我也这么认为。”

“你怎么看出他和那位女教师的关系非比寻常呢？”

“我也不敢确定，只是想诈他一诈！你看他那封信的措辞是多么激烈，而当他面对我们时又十分冷静，这不符合逻辑，很明显他是动了真感情的——这种感情并不是为死者，而是为了被告。弄清这三人之间的关系，是解决这个案子不可缺少的条件。对我单刀直入的提问，他表现得多么镇定啊。我诈一诈他，让他以为我已经知道了他们的关系，而事实上我仅仅是怀疑。”

“或许真没有那回事，他不是已经生气地走了吗？”

“他会回来的。我相信他不会就此作罢。你听！门铃不是又响了吗？对，是他的脚步声。啊，吉布森先生，我们正在说你大概该到了。”

黄金大王此时已经平静了下来，他的眼睛里还残存着一丝伤痕累累的骄傲，虽然极不乐意，但理智告诉他要想达到目的就得作出让步。

“我重新考虑了一下，我刚才对你是有一些误会，福尔摩斯先生。不管事实怎样，你都有理由弄清楚，我本应该尊重你的提问。

但我认为，我与被告的关系和此案没有一点儿关系。”

“有没有关系应由我来决定，对吗？”

“没错，我也这样想。你就像一名医生，只有弄清楚病人的症状后，才能对症下药。”

“当然。如果一个病人隐瞒病情，那只能说明他有难处。”

“也许我是该信任你，但是你不得不承认，福尔摩斯先生，当有人毫不客气地询问你和某个女人有何关系时，多数人都会很有戒心——特别是纯真的感情。谁愿意将自己内心深处的秘密告诉别人呢？我想你应当能够体谅我的心情。当然我也理解你，所以已经决定不再对你隐瞒什么了，只要你答应我尽力拯救她。你想知道什么就问吧。”

“实情。”

黄金大王略微迟疑了一会儿，好像是遇到棘手的问题需要考虑如何应付一样。他那冷酷的脸变得更加忧郁和阴沉了。

“对于那些痛苦而又难言的事情，我实在不愿再触及。我就简略地说说吧，”黄金大王说道，“我是在巴西采金的时候与我的妻子相识的。她是马诺斯官员的女儿，人长得很漂亮。那时的我充满激情，但就算以现在的冷眼回顾，我仍然认为她的美是令人吃惊的。她的性格更是与我所熟悉的美国截然不同，玛丽亚·品脱热情奔放、性格开朗且易于冲动，这种典型的热带气质强烈地吸引着我。我爱她，并娶了她。直到那诗意的浪漫逐渐消退，我才开始清醒地意识到，我和她之间没有共同语言，这是结婚几年后的事。我开始对她冷淡起来。希望能破坏掉我在她心中的形象，或者说让她伤心失望。如果她的热情也能消散，那事情就好办了。可是，不管我怎样对她，依然不能改变她对我的感情。女人的毅力有时真可谓是一种奇迹！